

Tésera de Slania

MAX TURIEL IBÀÑEZ

PROCEDENCIA

Desconocida, nos ha sido cedida para su estudio por su actual propietario quien, según nos asegura, la adquirió en Cuenca.

DESCRIPCIÓN

Tésera de hospitalidad celtibérica que en su anverso presenta la cabeza de un carnero con un arte, en su ejecución, de extraordinaria calidad si lo comparamos con otras piezas conocidas. El cuello del animal cruzado por dos bandas, la cabeza esculpida en relieve. Pátina verde oscura. En el reverso, que conserva incrustaciones terrosas en la pátina, una inscripción en alfabeto ibérico y lengua celtibérica, esgrafiada a punzón con una caligrafía muy cuidada. Además, clavo y agujero para encajar la otra parte de la tésera.

DATACIÓN

Como todas las téseras, siglos II-I aC.

TRANSCRIPCIÓN $\mathfrak{A}\mathfrak{E}\mathfrak{Y}\mathfrak{U}\mathfrak{H}\mathfrak{X}:\mathfrak{M}\mathfrak{I}\mathfrak{P}\mathfrak{Y}\mathfrak{K}\mathfrak{P}\mathfrak{S}$
 AENTIOKO: SLANIAZ¹

La primera palabra quizás podría leerse también «LENTIOKO», pero no es probable. $\mathfrak{A}$, y $\mathfrak{I}$, no se distinguen bien, a veces, en el semisilabario ibérico cuando el trazo de cierre de la $\mathfrak{A}$ = A aparece desvaído por la acción del tiempo. Hay que tener en cuenta que la pieza pudimos verla sólo el tiempo necesario para fotografiarla.²

AENTIOKO es un nombre personal, o un nombre de familia de un tema en-O, en genitivo de singular. El nombre es AENTIO y la traducción «de AENTIO». A favor de considerarlo un nombre de familia está la forma celtibérica «ANTIACO» como, genitivo singular de un nombre de familia en texto latino. (VILLAR, F. *Estudios de celtibérico y toponimia prerromana*, pág. 115, Universidad de Salamanca, 1995). A favor de considerarlo nombre personal, el hecho de que cuadra mejor el sentido de la tésera y el que también está atestiguado como tal en época más moderna: AETIUS y AENETIA FILIA REMUNDI en el *Cartulario de Sant Cugat del Vallés*, número 365, 366, 524 y 529 (M. de Cultura 1981). AINDA en portugués y gallego. No vemos relación con ANTIOKOS en B-III aunque tampoco puede ser descartado. Nos inclinamos, no obstante, a considerar ANTIOKOS como el nombre griego que a su vez podría relacionarse con AENTIOKO.

SLANIAZ es, siguiendo a Villar, op. cit. pág. 106, un topónimo en ablativo de singular, modelo Acudunniad, de un tema en-A, cuyos paralelos exactos son Viroviaz y Sekotiaz. Su traducción sería: (de la ciudad, oriundo), «de SLANIA». Sin búsqueda exhaustiva, en España podemos relacionarlo con Silanes en Burgos, Sela y Silán en Lugo y quizás con el río Esla y con Esles en Cantabria. En Italia con Silanus y en Noruega con Sela. El parecido más claro es sin duda con los topónimos irlandeses tipo Slane y Slaney y también con un Slanje en Yugoslavia. Parece un radical bastante extendido para formar topónimos.

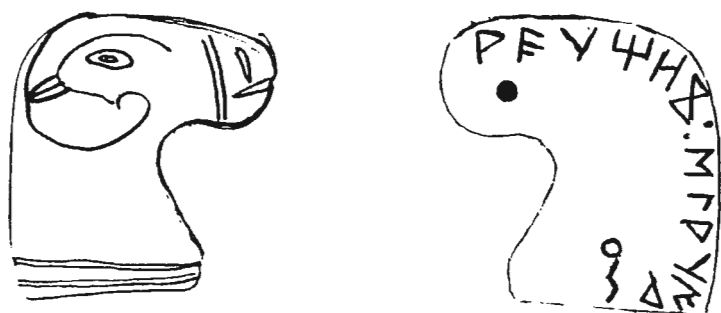
En el caso de que Slania no fuera un ablativo sino un genitivo singular, tal como se postuló por Tovar, Caro Baroja, etc., la traducción no variaría dado que

1. Untermann en carta al autor propone leer RENTIOKO.

2. La lectura «Lentioko» o «Aentioko» es difícil de precisar. El escriba parece anotar una $\mathfrak{I}$, la forma del trazo superior es muy similar a la $\mathfrak{I}$ «de Slaniaz». A pesar de ello, optamos por la lectura como $\mathfrak{A}$. Es muy posible que el autor errara empezando a escribir como $\mathfrak{I}$ lo que era una $\mathfrak{A}$. En todo caso Lentioko es una interpretación que no descartamos aunque la $\mathfrak{A}$ aparezca claramente.

3. Respecto a la Tésera de Arekoratas precisamos que quizás Ata, está por «Atha», sánscrito, el equivalente al «indi» lusitano y el «kue» celtibérico, la conjunción «y». La interpretación sería: «DE AREKORATA TÉSERA. DE SEKILAKO DE LOS AMIKOS HIJO DEL MELMUNO. Y. PISTIKO DE LOS LASTIKO HIJO DE UEISO».

4. Los escarceos etimológicos sin conocer las formas más antiguas de los vocablos son muy peligrosos. Esla no se puede relacionar con Eslania. En documentos del siglo X, aparece como Estula o Estola. Sin embargo, sí es posible la conexión con Aslanza que aparece en un documento del año 916, falso de época y que como tal no afecta al topónimo. En concreto, el número 39, página 59 de la *Colección de Documentos de la Catedral de León*. Emilio Saez. Vol I. CAMP y Archivo Histórico Diocesano de León.



Slania es un claro topónimo. En este caso la traducción sería igualmente: de Aentio, de Slania (ciudad).

TRADUCCIÓN: Sobreentendido, Tésera } Contraseña, Hospitalidad, Tésera de hospitalidad: DE (LOS) AENTIO ORIUNDO(S) DE LA CIUDAD DE SLANIA.

Un ciudadano o una familia oriunda de la ciudad de Slania emite un documento jurídico inscrito sobre bronce, dividido en dos mitades heterogéneas y no homogéneas, como hemos defendido en nuestra edición de la Tésera Turiel. El portador de esta pieza, en concreto, o bien el emisor, que se queda con ella, al recibir y casar la otra parte, obtiene o da hospitalidad. Esta tésera demuestra que no es necesaria una palabra institucional del tipo Kar o Kortika para que una tésera sea de hospitalidad.